

¿Cuál es la diferencia entre Tzom y Taanit?

En la tradición judía tenemos Tzom Gedalia (el ayuno del 3 de Tishrei) y Taanit Ester (el ayuno en la víspera de Purim). Tzom y Taanit, al parecer, son términos equivalentes que ambos significarían ayuno ¿hay alguna diferencia entre los dos términos? La respuesta es no: desde el punto de vista halájico (legal) y desde el punto de vista lingüístico Tzom y Taanit son prácticamente sinónimos.

Si esto es así ¿Por qué tenemos dos palabras para hacer referencia “a lo mismo”? Al parecer el término *Tzom* proviene del hebreo bíblico y era el término predilecto y más antiguo para hacer referencia a los ayunos mientras que el término *Taanit* comenzó a popularizarse hacia finales de los tiempos del Segundo Templo y especialmente en la época rabínica clásica (s. I-III e.c.).

En el Tanaj encontramos innumerables referencias al término Tzom (ej. Jueces 20:26, I Samuel 7:6, Jeremías 14:12, Jonas 3:5, Zakaráis 8:19) todas haciendo referencia a un ayuno por duelo o como forma de incrementar alguna suplica castigando al cuerpo físicamente privándolo de comer y beber. Y sin embargo el término Taanit esta completamente ausente excepto en el libro pos-exilio de Ezra (9:5) donde aparece en una sola oportunidad haciendo referencia a una auto-aflicción ya que el término Taanit esta conectada con el término *Inui* (aflicción-tormento). Y al parecer la asociación entre auto-aflicción y ayuno de comida y bebida es antigua ya que en relación a Iom Kipur dice la Torá: “y afligiréis (*veinitem*) vuestras almas” (Lev. 16:31) lo cual ya desde, por lo menos, los tiempos del profeta Isaías (s. VIII a.e.c.) hace referencia a un ayuno como vemos en el famoso pasaje: “¿Por qué, dicen, ayunamos (*tzamnu*), y no hiciste caso; humillamos nuestras almas (*aninu nafsheinu*), y no te diste por entendido?” (Is. 58:3).

En resumen: en los tiempos bíblicos la palabra para hacer referencia a un ayuno era Tzom pero luego en los tiempos rabínicos el término pasará (sin nunca abandonar del todo el antiguo término) a ser Taanit. Ya desde los primeros siglos de la era común este término se populariza en libros como “Meguilat Taanit” (Rollo de los ayunos) o el tratado de la Mishná conocido como “Taanit” que versa sobre los ayunos para rogar por lluvias. Por dicho motivo la mayoría de los ayunos de origen rabínico (Bejorot-primogenitos, Jalomot-sueños, Ester, Divur-palabra) son conocidos como *Taaniot* y no como *Tzomot*.

Y un dato de color para concluir: aunque normalmente hablamos de Taanit Ester, por ejemplo, el deseo para alguien que esta ayunando es Tzom Kal (ayuno leve). Un ejemplo de cómo hace por lo menos 2000 años ambas palabras son esencialmente sinónimos.

Para más información:

<https://hebrew-academy.org.il/2014/08/04/ותענית-צום/>-